



多倫多中華聯合教會
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：尹容俊	LEADER: Samuel Yoon		
宣道：張盈	REFLECTION: Connie Cheung		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：林雅珊	READER: Alexandra Lum		
司事：尹恩在 尹恩美	USHERS: Evan Yoon, Caitlyn Yoon		
招待：黃德銘、布愛玲家庭	HOSTS: Anthony & Regina Wong family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：陳應楠	LEADER: Ying Nam Chan		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong		
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)		
司事：陳永佳 陳孔玉娟	USHERS: Edwin Chan Janet Chan		
譚穎嫻 梁杜敏儀	Wing Haan Tam Loretta Leung		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：甄榮益	POWERPOINT: Jeck Chin		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
譚穎嫻	戴永楷	Wing Haan Tam	Robert Tai
陳永佳	陳孔玉娟	Edwin Chan	Janet Chan

張展雄牧師：每星期四休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Chris Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

三一主日

THE TRINITY SUNDAY

二零一七年六月十一日 JUNE 11, 2017

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

Creative Spirit, come to us, give vision to our minds,
And fill our hearts which you have made,
Make our imaginations blaze,
And fill our hearts with flaming love.

PRAYER OF APPROACH

Creator God, with love Earth was brought into being.
Together with all the creatures of Earth, we are thankful and sing your praise.
Jesus, human son of God, with love you brought salvation to Earth.
Together with all that lives and breathes on Earth, we are thankful.
Spirit, who with loving breath brings comfort and guides us,
we join with the whole of creation to raise our voice,
in thanks and sing your praise. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“In Chris Alone” & “Lord Over All”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Ecclesiastes 4: 9–12 (from NRSV)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

**We encounter you as God, creator, redeemer and peace-bringer,
we are reassured that you are active within us,
our community and the world,
we are grateful for the gifts of your unceasing goodness and loving
kindness,
we are mindful of your eternal vigilance that calls us to act with justice,
and thankful for the ways in which you work with us and within us
to reconcile all things back into loving community. Amen.**

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1
Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING:

Acts 2: 37–47 & Galatians 5: 22–6:2 (from NRSV)

MEDITATION: “The Church: A Caring and a Sharing Community”

SONG OF FAITH: VU 333
“Love Divine, All Love's Excelling”

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-8)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION (Video)

SONG OF PRAISE: “May the Words of My Mouth”

COMMISSIONING & BLESSING

People of faith, here we have gathered and reconnected with God the loving Trinity, who has created us, who has lived on earth as we live on earth and who keeps the promise to remain with and sustain us in our living. Here we have gathered as one community of many people, here we have spoken of one faith with many facets. As we take leave from here we journey together though we travel many different pathways.
Go in the knowledge that we are loved by God as part of God's good creation, and that we dwell within God's loving goodness always. **Amen.**

AMEN After “Amen”, we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Betty Yip
PREACHER: Rev. Neville Jacobs
CHILDREN'S TIME: Maria Wong / JoAnn Hum
MUSICIANS: The Talking Donkeys
READER: Matthew Lum
USHERS: Chauncey Hui
HOSTS: Henry Lee, Sam Yoon family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie/Esther Au/ Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：何洪標	Leader: William Ho
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong
傳譯：郭黃潔萍(國語)	Translator: Kitty Kwok (Mandarin)
司事：甄榮益 劉黃寶娟	Ushers: Jeck Chin Wendy Lau
林天榮 林伍妙玲	Paul Lam Margaret Lam
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：何李美采	Power Point: Amy Ho

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第1首

OPENING HYMN #1

「聖哉三一歌」

"Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「在花園裏」

"In the Garden" (arr by Roger C. Wilson)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：黃淑薇

Accompanist: Grace Wong

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由張展雄牧師主講

Led by Rev. Chris Cheung

獻詩

加拿大華人聯合協和教會協會

SONG OF PRAISE

Chinese Association of UCC

啓應文

RESPONSIVE READING

詩篇8: 1-9 (舊約第662頁)

Psalms 8: 1-9 (NEB p. 615)

讀經*

SCRIPTURE READING

哥林多後書13: 11-14 (新約第260頁)

2 Corinthians 13: 11-14 (NEB p. 238)

唱詩第208首

HYMN #208

「讚美上帝歌」

"We Give Immortal Praise"

宣道

SERMON

「父、子、與聖靈」

"Father, Son and Holy Spirit"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for Visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第281首

RECESSIONAL HYMN #281

「耶穌普治歌」

"Jesus Shall Reign Where'er the Sun"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

劉明新、黃寶娟

趙張瑞芳及兒女記念趙柏林

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

趙張瑞芳及兒女記念趙柏林

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！請到達教會時，請到友誼廳的桌子上取你的名牌，然後戴上，離開教會時交還。希望藉此可令弟兄姊妹們有機會彼此認識。

Welcome to our Sunday Services! Please pick up your own name tag from the designated table in the fellowship lounge and put it on when you are at church. Before you leave, please leave it at the same place. We hope by doing so, we will be given the chance to get to know one another better.

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 歡迎加拿大華人聯合(協和)教會協會各堂牧師和平信徒代表參加本堂今主日十一時中文崇拜。

Welcome to the Ministers and lay-delegates of Chinese Association United Church of Canada who are worshiping with us today in our Chinese worship service.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 請求天父差派聖靈督責教會奮力傳揚基督的福音，與受逼迫的人一同站立，秉行公義。

Pray for the coming of the Holy Spirit, empowering the Church to spread the Gospel of Christ, and to stand with those who are persecuted, fight for justice.

2. 為加拿大聯合教會屬下的華人教堂及事工之工作與生活禱求。

Pray for the life and work of Chinese pastoral charges and ministries of the United Church of Canada.

3. 為我們教會的兄姊和我們認識並關心的人——在臥病、接受手術後在復原期、在家中療養、或仍在檢查程序的——懇切代禱，願上主親自醫治他們。

Pray for our members and those whom we know and care for, who are ill, recovering after surgery, resting at home or still being examined by medical specialists, that the Lord heals them and makes them whole.

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日上午10:30 Today 10:30am	祈禱會在圖書室舉行 Prayer Group Meeting in Room 1.
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 懷熙中文學校中文、國語班展覽 T.H. Chan Memorial Chinese School Exhibition

懷熙中文學校2016-2017年度中文班、國語班結業典禮已於昨天順利在本堂進行。這學期的學生成績展覽在副堂(地庫)展出，請弟兄姊妹今主日崇拜後留步參觀及指導。

The Graduation and Closing Ceremony of our T.H. Chan Memorial Chinese School for 2016-2017 academic year was held yesterday in our church. The Student work, Essay and Penmanship Competition winners' work have been displayed in the basement Church Hall. You are cordially invited to visit the exhibition after today's worship services.

2. 會議通告 Notice of Meeting

2017-2018年度堂會第二次會議將於今主日下午1:30在一號室舉行，請各堂委依時出席。議程已張貼在友誼廳報告板上以供教友察閱。

The TCUC 2017-2018 Church Board 2nd Meeting will be held at 1:00 p.m. in Room 1 today. Agenda for the meeting has been posted in the Fellowship Lounge for your information. All Church Board members are reminded to attend.

3. 迦南家庭研經班聚會 Canaan Family Bible Study

時間：2017年6月16日(星期五) 下午四時

地點：教會友誼廳

內容：研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領

Time: Friday, June 16, 2017 at 4:00pm

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung

4. 就業團契聚會 Career Fellowship Meeting

日期：2017年6月17日(星期六)

地點：教會友誼廳

內容：下午6:30自備晚餐，
下午7:30研讀分享「克服生活中的不如意」(第七章)由張展雄牧師帶領

Date: Saturday, June 17, 2017

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30pm Potluck Dinner
7:30pm Book Discussion on "Overcome Life's Disappointments" (Chapter 7) led by Rev. Chris Cheung

5. 細胞小組三聚會 Cell Group 3 Meeting

時間：2017年6月25日(主日)下午四時

地點：教會友誼廳

內容：研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領

Time: Sunday, June 25, 2017

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung

6. 《靈命日糧》“Our Daily Bread”

2017年6月至8月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中，英文書籍已放在友誼廳供弟兄姊妹索取。讓我們每天一起閱讀上帝的話語。

Copies of "Our Daily Bread – For Personal and Family Devotions" June to August 2017 are ready for you to pick up in the Fellowship Lounge. Let us spend time each day studying God's word together.

五月份感恩捐、特別捐、獻花捐及獻刊捐芳名

LIST OF SPECIAL OFFERING IN MAY

【根據捐者獻金日期列出(而非刊登日期)，如有錯漏，祈為指正。】

[According to the donation made in last month, please inform the church office if there are any errors.]

感恩捐 THANKSGIVING DONATION

Sung Ngok Kam	50	梁杜敏儀	100
朱三多	200	梁祖欽、盧潤儀	100
何苻芳	200	陳永佳、孔玉娟	100
何澤芳	100	彭國翔、梁淳雅	1000
李樹坤、姚麗芳	30	廖玉芬	40
區梁佩賢	50	趙張瑞芳	100

獻花捐 SUNDAY FLOWER DONATION

何苻芳	30	陳永佳、孔玉娟	20
何澤芳	50	雷李樹鈴	30
岑曾月桂	40	雷耀斌、朱台蓉	20
區思穎、賈吟升	30	趙張瑞芳	20
區梁佩賢	30	劉明新、黃寶娟	25
梁杜敏儀	50	戴永楷、梁潔玲	60
梁祖欽、盧潤儀	30	譚穎嫻	50

獻刊捐 SUNDAY BULLETIN DONATION

區思穎、賈吟升	20	陳永佳、孔玉娟	20
區梁佩賢	20	雷耀斌、朱台蓉	20
梁杜敏儀	50	趙張瑞芳	20

特別捐 SPECIAL DONATION

李開基家庭記念李賴惠明			800
-------------	--	--	-----

傳道服務基金 MISSION & SERVICE FUND

岑曾月桂	10	Peggy Wong	50
------	----	------------	----